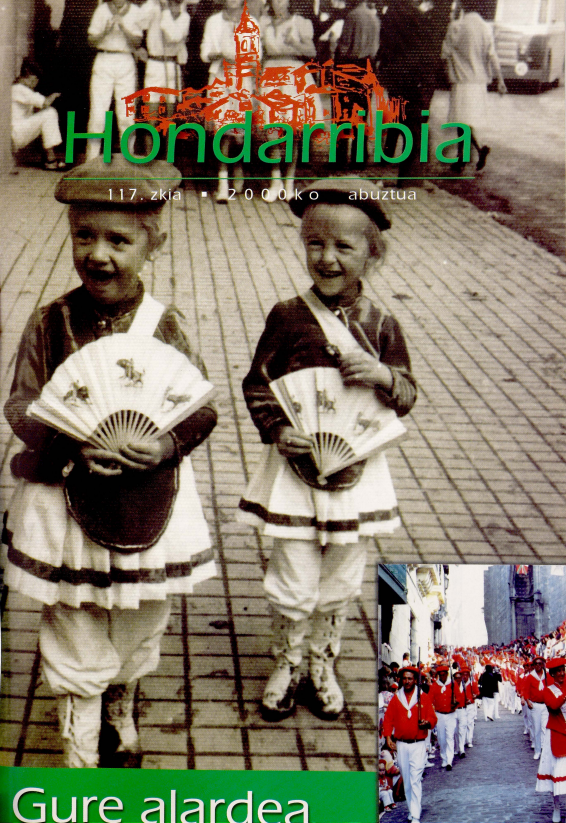




Hondarribia

117. zkia ■ 2000ko abuztua

Gure alardea



IRAILAK 6 - ASTEAZKENA

Arratsaldeko lauretan.- Haur eta gaztekoen XXXI. MARGO LEHIAKETA Gipuzkoa Plazan.

Arratsaldeko bost eta erdietan.- Gazteen VI. GRAFITI LEHIAKETA eta haurren I. GRAFITI LEHIAKETA Gernikako Arbola Plazan.

Arratsaldeko seietan.- ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK kalez kale ibiliko dira Hondarribiko Musika Eskolako Taldeekin batera.

Gaueko hamar eta erdietan.- Aurtengo kantinen aurkezpen-desfilea San Juan de Dios Plazatik abiatuko da "Hondarribiko Hiria" Musika Bandarekin batera. Klink Elkarteak antolatua.

Gaueko hamaika eta erdietan.- "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren Jaietako Kontzertu Berezia Arma Plazan.

Gaueko 12etan.- AKELARRE musika taldearen emanaldia, telonero moduan DOKTOR DESLAÏ.

Goizaldeko ordubitik bostak bitarte.-... Txaranga kalez kale ibiliko da.

IRAILAK 7 - OSTEGUNA

Goizeko hamaikak eta laurdenetan.- HAURREN DANBORRADA Mendelu Auzotik abiatuko da eta Amute-Kosta eta Santa Engraziatik igaro ondoren, Hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.

Eguerdiko hamabietan.- Suziri eta kanpaihotsez Hiriko Jaiei hasiera ofiziala emango zaie.

Bitartean Txistulariek Hiriko Kaleetan ibiliko dira 1638ko hiri-setiatze oroigarri hartako TITI-BILITI doinuja joaz.

Hamabiak eta laurdenetan.- ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK, Hondarribiko Musika Eskolako taldeekin batera, Kasino Zaharretik irten eta Haurren Danborradarekin kalez kale ibiliko dira.

Arratsaldeko bostetan.- JUDO ERAKUSTALDIA Markos Deunaren Enparantzan.

Arratsaldeko sei eta erdietan.- "Hondarribiko Hiria" Musika Banda kalez kale ibiliko da TITI-BILITI joaz.

Arratsaldeko zortzietan.- TE DEUM ETA SALBEA Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Eliza Nagusian, Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako Abesbatzak Eslavaren SALBEA abestuko du.

Bitartean ohiko deskargak egingo dira.

Elizkizuna amaitzean Udalkideek AURRESKUA dantzatuko dute Arma Plazan hondarribiar guztien omenez.

Ondoren, Danborradaren kalejira.

Ordu berean.- Guadalupeko Elizan SALBE herrikoia kantatu ondoren, ohiko deskargak egingo dira.

IRAILAK 8 OSTIRALA

Goizeko bostetan.- ALBORADA.

Goizeko seietan.- Danborrada eta "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren DIANA.

Jarraian.- Hondarribiko Hiria Guadalupeko Ama Birjinari, 1638ko irailaren 7ko gertakizun doha-tsuagatik bere eskerrona azaltzeko emandako hitza betetzea, non hiria 69 egunez inguratuta egon ondoren askatua izan baitzen.

Goizeko hamaika eta erdietan - Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian Meza Nagusia eman-goa da, Udalbatza bertan dela.

Gaueko hamaika eta erdietan.- ARKAITZ TALDEaren emanaldia Bentan.

IRAILAK 9 - LARUNBATA

Goizeko bederatzieta.- URANZU Dultzain-eroen DIANA.

Eguerdiko hamabi eta erdietan.- SOKAMUTURRA Kale Nagusian. URANZU dultzaineroen emanaldia.



Erabat debekatuta dago 14 urtez beherakoek sokamuturrean parte hartzea.

Arratsaldeko hiru eta erdietan.- V. PLATER TIROKETA SOZIALA San Telmo Tiro Zelaian.

Arratsaldeko bostetan.- Haurrentzako berbena, Pailazoak, txapelketak, eta opariak Xilipurdi Talerdarekin, Gipuzkoa Plazan.

Arratsaldeko sei eta erdietan.- ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK, Hondarribiko Musika Eskolako Taldeekin kalez kale ibiliko dira.

Arratsaldeko zazpi eta erdietan.- KRESALA dantza taldearen emanaldia Arma Plazan.

Ordu berean - Ohorezko Mailako Irungo C.D. BIDASOaren eta GARBEL ZARAGOZAREN arteko ESKUBALOI PARTIDUA, Hondartza Kiroldegia.

Gauko hamar eta erdietan.- ROCK KON-TZERTUA Bentan.

"LAGARTIJA NICK" eta telonero moduan BORD.

Gauko hamaiketan.- JAZZ ETA BOLEROAK Arma Plazan.

Goizaldeko ordubatean.- CAMP MUSIKA, OSTARTE Taldearekin Santiago Kalean.

IRAILAK 10 - IGANDEA

Goizeko bederatzietan.- HERRI MAILAKO XXXIX. PLATER TIROKETA San Telmo Tiro Zelaian.

Ordu berean - VII. OLEARSO BTT BIRA Txirrindulari proba. Zumarditik irtengo da.

Goizeko bederatzietan eta erdietan.- Goizut Dultzaineroen DIANA.

Goizeko hamarretan.- Meza Nagusia Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Elizan, 1638ko Hiri Setiamenduan hildakoen alde, Udaltzatza Txit Garaia ere bertan dela.

Aldi berean Hiriko Bandera agurtuko da eta elizki-zunak dirauen bitartean ohiko deskargak egingo dira.



Meza bukaeran Parrokiako Abesbatzak Perossiren **LIBERAME** abestuko du.

Goizeko hamaika eta erdietan .- Erraldoi eta Buruhaundiak Goizut Dultzaineroekin batera kalez kale ibiliko dira.

Eguerdiko hamabietan.- **HAURREN JAIALDIA** Arma Plazan (Kars pista, gaztelu puzgarriak, txirris-ta, oztopodun ohea, ludoteka...)

Eguerdiko hamabietatik aurrera.- **GAUERDI TXARANGA** kalez kale ibiliko da.

Eguerdiko hamabi eta erdietan.- **SOKAMU-TURRRA** Bentan **GAUERDI** Txarangarekin.

Arratsaldeko ordubi eta erdietan.- **ADINEKO-EN BAZKARIA** Ardora Jatetxean **HERRITARRAK** Musika Taldearekin.

Arratsaldeko bostetan.- **HAURREN JAIALDIA**ren jarraipena Arma Plazan.

Arratsaldeko zazpitan.- **Gauerdi eta Los Incansables TXARANGAK** kalez kale ibiliko dira.

Gaueko hamar eta erdietan - **RUPER ORDORI-KAREN KANTALDIA** Santiago Kalean.

Gaueko hamabietan.- **IZOTZ** musika taldea Bentan.

IRAILAK 11 - ASTELEHENA

Goizeko bederatzi eta erdietan.- Goizut Dultzaineroen **DIANA**.

Ordu berean .- **BASERRITARREN EGUNA**. (Ganadu, fruitu eta barazki lehiaketa).

Goizeko hamaiketan.- **ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK** kalez kale ibiliko dira Goizut Dultzaineroekin.

Eguerdiko hamabietan.- **GIZA-FUTBOLINA** 8 urtetik 12 bitarteko neska-mutilentzat Santiago Kalean. Zortzi talde mistok hartuko dute parte.

Ordu berean.- BERTSOLARIAK Zumardian.

Arratsaldeko bostetan.- HAURREN JAIAL-DIA Arma Plazan "Petrikiloak" -Jokoak, magia, antzerkia eta ezustekoak Hankagorri Taldearekin.

Bost eta erdietan.- IDI PROBA Gabarrari Kalean.

Arratsaldeko seietan.- GIZA-FUTBOLINA 13 urtetik 17 bitarteko neska-mutilentzat Santiago Kalean. Zortzi talde mistok hartuko dute parte.

Ordu berean.- Balkoi loredunen, Kartel, Argazki eta Grafiti Lehiaketan sariak emango dira Jostaldi Pilotalekuan.

Jarraian.- Profesionalen arteko eskuzko PILOTA PARTIDUAK Jostaldi Pilotalekuan.

1. Partidua: **KAPELLAN-GONZALEZ** (lau eta erdian).

2. Partidua: **TITIN III. eta GOÑI III., OLAI-ZOLA II. eta ELKORO**ren aurka.

Sei eta erdietan.- BASERRITARREN EGUNAren jarraipena Zumardian, (Aizkolariak, harrijasotzaileak, trikitilariak etab.).

Arratsaldeko zazpi eta erdietan.- Haurrentzat Mendaria Arma Plazan.

Ordu berean.- GIZA-FUTBOLINA helduentzat Santiago Kalean. Zortzi taldek hartuko dute parte.

Gauko hamaiketan.- SU-FESTA, Butron Pasaletan, PIROTECNIA ZARAGOZANAK eskatuta.

Jarraian.- ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA Bentatik Butron pasalekura.

Gauko hamaika eta erdietan.- IRRINTZINA musika taldearen emanaldia Bentan.

BESTE EKINTZA BATZUK

ABUZTUAREN 30tik IRAILAREN 3RA -

Goizeko seietan eta zortzietan - Guadalupeko Ama Birjinaren bederatziturrena.

IRAILAREN 10tik 3RA.-

Goizeko hamarretan - HONDARRIBIKO HIRIA II. TENIS TXAPELKETA Miramarreko pistetan.

IRAILAK 2 - OSTIRALA

Goizeko bederatzi eta erdietan.- USAKUME TIROKETA KAIOLARA San Telmo Tiro Zelaian.

Eguerdiko ordu batean.- Ama Guadalupekoa XIX. GURUNTZUNTZIEN ESTROPADA Txingudi Badian.

Arratsaldeko bostetan.- "HONDARRIBIKO HIRIA" XIX. ESKUBALOI TXAPELKETA 1. maila nazionaleko taldeen arteko triangularra Hondartza Kiroldegian.

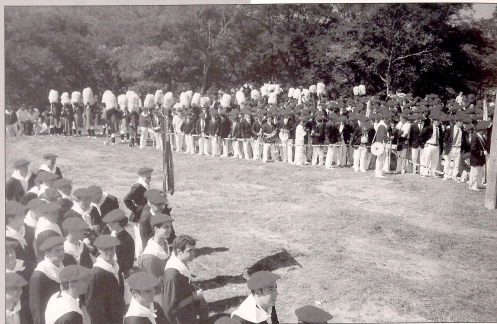
Arratsaldeko seietan.- XXIV. GUADALUPERA IGOERA (oinezko lasterketa). Maila Guztietan. Zumarditik irtengo da.

IRAILAK 3 IGANDEA

Goizeko bederatzi eta erdietan - NAZIOARTEKO PLATER TIROKETA San Telmo Tiro Zelaian.

Goizeko hamarretan - HONDARRIBIKO HIRIA XIX. ESKUBALOI TXAPELKETA kadete eta jubnilen finala Hondartza kiroldegia.

Goizeko Hamaiketan.- HONDARREZKO GAZTELU ETA IRUDIEN V. LEHIAKETA Hondartzan.



Arratsaldeko zarzietan - Euskalherriko eta kataluniako "Adaxka" eta "Esport dansaire Navarcli" taldeen dantza emanaldia, Gipuzkoa Plazan.

IRAILAK 13tik 15era

Arratsaldeko zortzietan - BIDASOAKO FILME LABURREN III NAZIOARTEKO ZINE-MALDIAREN proiektzioak, Zuloaga Etxean.

IRAILAK 16 LARUNBATA

Eguerdiko ordubatean - BELAUNTZI ARINEN ESTROPADA "XIX AMA GUADALUPE-KOA SARIA" Txingudi Badian.

IRAILAK 17 IGANDEA

Eguerdiko ordubatean - BELAUNTZI ARINEN ESTROPADA "XIX AMA GUADALUPE-KOA SARIA" Txingudi Badian.

IRAILAK 23 LARUNBATA

Arratsaldeko seietaan eta zortzietan - "HONDA-RRIBIKO HIRIA" XVIV. SASKIBALOI TXAPELKETA - TATE SAENZ II. MEMORIALEKO 1. eta 2. Finalak Hondartza Kiroldegian

IRAILAK 24 IGANDEA

Goizeko hamarretan eta hamabietan - "HONDA-RRIBIKO HIRIA" XVIV. SASKIBALOI TXAPELKETA - TATE SAENZ II. MEMORIALEKO 1. eta 2. Finalak Hondartza Kiroldegian



Alkatearen agurra

Urtero gurean ospatzen ditugun Jai Nagusiek ematen didaten aukera baliatuz, bake eta oparotasunezko sentimendurik onenak azaldu nahi dizkiet Hondarribiko Hiriari eta hondarribiar guztiei.

Esku artean duzuen programa hau egiteko, buru-belarri eta gogotsu jardun dugu, bai Udalak, baita herri asoziazio eta elkarteek ere, ahaleginak eginez denok benetako jai.egunez goza dezagun.

Ondo dakigunez, urteko konpromiso historiko garrantzitsuena dugu hondarribiarrok gure zaindari Guadalupeko Ama Birjinari eskertza botoa eskaintzea.

Alardearen inguruan sortu diren zailtasun eta arazoek ez lukete emandako hitza betetzea lausotu behar. Konfidantza dut denok zuhur jokatuko dugula Alarde baketsua izan dezagun.

Egun hauetan gure artean egoterik ez duten guztiak gogoratu eta nire sentimendurik onenak opa nahi dizkizuet denoi.

GORA AMA GUADALUPEKOA!!!

GORA HONDARRIBIA!!!

Hondarribia, 2000ko iraila

ALKATEA



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

2. Programa
7. Alkatearen agurra
9. Herri Giroa
14. Elkarriketa
19. Gure alardeko argazkiak
14. Elkarriketa
24. Juan San Martin-en txokoa
29. Bordari-Satarka Lehiaketa
32. Arraunlariei bertsoak
35. Gazte informazio bulegoa
36. Ganbarako kutxa miatzen
37. Lehiaketa
38. Horoskopoa
39. Demografia

TXANDAKO BOTIKAK IRAILEAN

- 3- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 7- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
- 8- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
- 9- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 10- PALOMA LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
- 11- J.M. ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 17- J.M. ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 24- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Emeki Elkartea

Mendelu Konpainia

Iñigo Aristizabal

Apolino Esponda

Sorondo Tolosa familia

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Arxiboa

ZIF & Comunicación

Diseinua eta maketazioa:

Antza

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. 55 122/86

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK IRAILEAN

- 3- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 7- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 8- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 9- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 10- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 11- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 17- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 24- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

Inoiz baino arrakasta handiagoa Herri Giroan



Izugarria elkarteko erraldoiak goiz osoan aritu ziren bazterrak alaitzen.



Era guztietako eskulanak ikus zitezken Arma Plazan.

Azken urteotan tradizio bihurtu den ekitaldia da Herri Giroa. Urtetik urtera jende gehiago erakartzen du, bai erakusten diardutenak baita ikusten zein erosten ere. Egutegi arazoak zirela eta, aurtengoan eguna apur bat aurreratu egin zen, eta abuztuaren 13an ospatu zen Alde Zaharrean.

Egun osoan zehar aktibitate desberdinak antolatu ziren. Goizez Izugarria Elkarteko erraldoi eta

buruhandiek giro berezia eskaini zioten hiriari. Alde Zaharretik itzuli ederra eman ondoren, Portura jaitsi ziren. Arratsalde, herri kirolen erakustaldi eder bat egon zen Arma Plazan.

Egun osoan Arma Plazan, Bretxan, San Nikolas Kalean eta Gipuzkoa Plazan era guztietako eskulanak ikusteko eta erosteko aukera izan zen. Datorren urtean gehiagoe ta hobeto.

Kalitate handia Emekiren zazpigarren margo lehiaketan

Zazpigarren aldiz ospatu da aurten Margo Lehiaketa Hondarrribian. Emeki Elkarreak antolatuta, abuztuko igande bat izaten da aukeratutako egina, eta Hondarrribiko zonalde bat margotzea aukeratutako gaia.

Urtetik urtera maila gehiago nabarmentzen da, eta hori izan da aurtengo epaimahaia osatu duten kideen artean ondorioz nabarmentena. Orotara 25 izan dira parte hartu dutenak, baina ezinezkoa denak saritzea.

Lehiaketa honetan parte hartzeko ezinbestekoa da Hondarrribiko toki konkrituren bat marraztea. Garailea irten zen Claudio Ramos irundarrak Panpinot kalea marraztu zuen, bigarren sailkatutako Fernando Mikelarena donostiarrak itsasoari garrantzi gehiago eskaini zion. Hirugarren tokian Juan Jose Altuna geratu zen, eta Kale Nagusia izan zen berak aukeratutako gaia.

Margo Lehiaketa hontan azken saria jaso zuena Susana Ferreira izan zen. Irundar gazte honek, ikuslegoak erabakitzen duen saria jaso zuen Santa Maria Magdalena auzoa marraztu ondoren.



Lehiaketan parte hartutakoak pozik sariekin.



 **Xera** 

Perfumería • Estheticiene

C/ San Pedro, 15
20280 HONDARRIBIA
Teléfono: 943 - 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

Mendeluko konpainiaren 60. urteurrena dela eta aldizkari ederra argitaratu da

Konpainia batzuk dira jadanik euren historia aldizkari edo liburuetan bildu dituztenak. Aurreko urtean Konpainia Mistoa izan bazen, oraingoa bere lekukoa Mendeluko Konpainiak hartu du, eta duela aste gutxi argitaratu zen bere 60. urteurrena dela eta aldizkari eder bat.

Lan honi buruzko informazio gehiago eduki asmoz, Konpainiako egungo kapitaina den Mikel Gil eta liburuaren erantzule nagusia izan den Emilio Redondo-rekin bildu ginen. Emiliok esan bezala "lan hau prestatzen otsailean hasi ginen eta maiatzeko amaitsu genuen bilduma osoa. Azkar egin dugu baina ordu asko sartuaz. Nahiko emaitza polita lortu dugu. Lanerako talde laburra izan dugun arren, geundenok lan handia egin eta liburu ateratzea lortu dugu".

Orain artean Mendeluko Konpainiaren izan dituen 59 kantineren irudi bana agertzen da. Liburuaren egileek Pepi Ugarteren lana azpimarratzen dute hemen. "Pepi 1978. urtean atera zen kantinera, eta argazki pila gordetzen zituen berak. Beste guztiak bizilagunei eskatu eta lortu ditugu. Zenbait ere ikutu eta konpondu egin behar izan ditugu".

Kantinera guztien argazki bana izateaz gain, liburuan 8 kapitainak, Mendelu Konpainiaren urte guzti hauekako historia laburtzen duten hainbat argazki, baita auzoak bigarren mende erdi honetan jasundako aldaketen gainean ere.

20 soldadutik 340ra

Mendeluko Konpainiaren historia apur bat aztertzen badugu, eta Emilio Redondo-ren hitzak jarraituz, "gaur egin 340 soldadu ditugu konpainian. Gauzak asko aldatu dira 1940ra zuzentzen bagara. Orduan konpainia 20 soldadurekin hasi zen, eta hamar urte geroago kopuru hau 48ra heldu zen. Hala ere, hau konpainia denekin gertatzen den zerbait da".

75 urte betetzerakoan gauza gehiago egiteko asmoa dago. Hala ere, Mikel Gil-en ustetan "ezin genuen aukera hau pasatzen utzi. Gainera, orain egin dugun lanak datorren urteurrenerako oinarriak jartzen dizkigu, eta pozik egoteko moduko lan bat da".



Kantinerak 10 urte daramatzate elkarrekin afaltzen jaietan.

Irailaren 3rako Konpainiaren bazkari bat egingo da. Beko-Errota jatetxean izango da, eta bertara denak daude deituak. Konpainiaren kantinera izandakoak gonbidatuak daude. Aurretik Guadalupe Meza bat ospatuko da.

Aldizkariaren 1000 ale egin dira, eta Hondarribiko zenbait liburudendetan salgai aurkitzen da 1.500 pezetan truk.

Ama Guadalupekoak arraunaren berpiztu du herrian



Aitor Carrillo eta Juan Luis Silanes, aurtien irabazitako hirugarren banderarekin.

Hondarribiko Ama Guadalupekoa burutzen ari den denboraldi bikainak badirudi arraunerako grina berpiztu egin duela berriz. Betidanik herrian existitu den afizioa, baina urte askotan zurrenik isilpean gorde dena, aurtengo udan azaldu egin da.

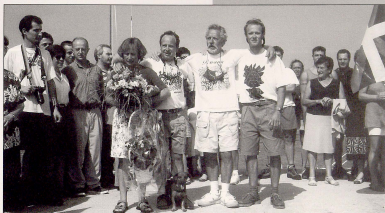
Euskal Ligaren barnean dauden Lekeitio, Ondarru eta Hondarribiko bandera irabazi zituen trainerak jarraian, urte askotan Hondarribian bizi izan ez den giroa sortuaz. Arraunean azken urte hauetan dagoen konpetibitateak, aurtien inoiz baina gehiago, irailean ospatzen den Kontxako banderarako faboritoetako batean bilakatu du Ama Guadalupekoa.

Hala ere, orain artean lortutakoak 2000. urteko denboraldi hau azken 30 urte hauetako onenean bihurtu du, eta zorionak ematea besterik ez da geratzen Elkarteko kide guztiei.



Aurtengo garaipenak jendea esnatu egin duté.

Munduan zehar ibili ondoren etxean lasai



Familia osoa, "Trok" zakurra barne, heltzerakoan egindako omenaldian.

1 983. urtean irten ondoren bueltatu dira lau hondarribiarrak etxera. Mundu guzia ikusi eta ikasi ondoren, Xanti Gonzalez, Mayi Errazkin eta euren seme Zigor eta Urko etxean dira berriz ere.

Urrun geratzen dira Hondarribiko kaitik "Jo ta ke" untzia irten ziren egun hura. Denborarekin txikia geratu zitzaizen, eta "Berriz Jo ta Ke" eraiki zuten Guatemalan sei urtez geratu zirenean. Katamaran honek, egun Kai Berrian ikus daite-

kena, 14'5 metrotako luzera eta 8'5eko zabalera dauka.

Urte guzti hauetan mundu osoa zeharkatu dutela esan daiteke. Itsaso eta ozeanoak, herrialde eta iriak, guztiak ezagutzen dituzte jadanik.

Hala ere, noizbait iristen da ere lehorreratzeko unea, eta orain suertatu da. Katamarana saltzea eta Hondarribian geratzea erabaki dute, aldaketa horrek suposatzen duen zailtasunak onartuz. Datorren alean familiaren bilduko gara bidai izugarri honen berri gehiago izateko.



C/ Damarri
(Casa Mouriscot)
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

**CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA**

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2
Tel.: 943 64 34 92
20280 HONDARRIBIA

Celestina Olaskoaga, kantinera guztien aintzindaria



Hiru generaziotako kantinerak, Celestina, Consuelo eta Lupe

Duela 96 urte jaio zen Hondarribian Celestina Olaskoaga. Gutxitan aurkitzen dira horrelako kasuak, eta oraingo honetan ezin aipatu gabe utzi. Duela 81 urte ateratzen kantinera gure gaurko elkarriketatua, jadanik existitzen ez den San Luis Gonzaga konpainian. Hainbat urte igaro

ondoren, memoria ezinhobe bat gordetzen du eta gezurra dirudi nola gogoratu daitekeen pertsona bat Lehen Mundu Gerrako pasadizoetatik 2000. urtera heldu garen honetan. Familia osoa bertan zuela, une politak igaro genituen aspaldiko garaiak gogoratzen.

Noiz jaio zinen Celestina?

Orain 96 urte ditut, aurten betetakoak. 1904. urtean jaio nintzen Hondarribian.

1919. urteko Alardean atera zinen kantinera, ezta?

Bai, horrela da. Hamabost urterekin ateratzen nintzen kantinera. Urte asko pasa dira egun hartatik, baina oso ondo gogoratzen dut zer nolako egun handia izan zen. Orduan ez zen orain bezala, soldado gutxiago zegoen eta, baina orain bezala, jendeak asko bizitzen zuen egun hau. Hori ez da inoiz aldatuko.

Ze konpainian atera zinen?

San Luis Gonzaga zen konpainiaren izena, "Compañía de los Luises" deitzen zen. Gaur egun ez da existitzen. Konpainia erlijiosoa zen. Garai haietan, hilebeteko lehen igandetan mutilak elkartu egiten ziren, "Los Luises" bezala deitzen ziren. Hilabeteko bigarren igandean aldiz, neskak biltzen ginen, "Hijas de María" ginelarik. Urtean behin, Inmaculada egunean (abenduak 8) denak batera biltzen ginen Elizan.

Ze nolako oroitzapenak dituzu egun hartaz?

Oso ondo oroitzen naiz. Egun ederra izan zen, eta gogoratzen naiz nola igo nuen Kale Nagusia Arma Plazara heldu arte. Saltoka igo nintzen, pauso bat eman beharrean bi ematen nituen. Emozioz gainekza igo nintzen, eta oraindik ez dut ahaztu momentu hura.

Nolakoa zen "Los Luises" konpainia?

Oraingoekin konparatuta oso desberdina. Orduan 20 inguru izaten ziren konpainia osoan. Oso konpainia fina eta elegantea zen. Argazkian ikusten den bezala, Cruz Roja-ko zenbait pertsona ere gurekin ateratzen ziren orduan. Badirudi itxura egiteko

ateratzen zirela. Ni atera nintzen egunean, Kapitaina Senen Amunarritz izan zen, eta Sargentoa bere anaia Manolo.

Orduko alardea eta oraingoa asko aldatu al dira?

Orain jende gehiago joaten da desfilatzen, eta ikusten ere. Lehen ikustera jende asko etortzen zen, Irun osoa, Nafarroatik... Hala ere, jendeak asko bizi-tzen du Alardea, eta hori ez dut uste aldatu denik. Kantinerak bai aldatu direla. Orduan jendea etxetara etortzen zen kantinerak bila, eta orain ez. Ni atera nintzenean, Senen eta Manolo Amunarritz etorri ziren nere bila. Oso gustora esan nien baietz.

Urte bat bakarrik atera al zinen?

Bai. Garai haietan sekulako arazoak egoten ziren kantinerak bilatzeko, eta horregatik badaude kasuak 4-5 aldiz atera izan direnak. Nere alaba adibidez, bi aldiz atera da zaldi gainean. Orduan arazo handi bat izan nuen, laneko arazo bat.

Zer gertatu zen?

Nik orduan Irungo "Hotel Terminus"-en egiten nuen lan. Hotel hau kate internazional baten barruan zegoen, eta jabea frantsesa zen. Harek esan zidan ez nintzela gehiago aterako Alardean. Konkretuki, berak esandako esaldia hau izan zen: "De aquí no sale nadie". Hori dela eta ezin izan nuen gehiagotan atera, nahiz eta neskak falta ziren. Atsegabe handia eman zidan hark, eta oraindik oso ondo gogoratzen dut egin zidatena. Ez dut ahazten.

Zer egin zenuen orduan?

Ezer. Han ez zegoen beste ezer egiterik. Desilusio handia izan nuen, eta lau urtez egon nintzen hotel hartan lanean, arropak garbitu eta plantxatzen.

ALBISTUR eta ARozENA

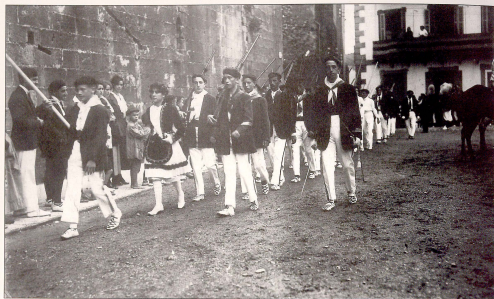
Harategia
Urdaitegia

Higer bidea
Tel. 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



Celestina, Arma Plazan sartzen 1919an. Eskubian Periko Gil eta Senen Amunarriz.

Konpainiak jarraitu al zuen?

Bai. Ez nago oso ziur, baina Justiz edo Artzuko neska polit bat ere atera zen konpainia hontan nere ondoren. Ez naiz gogoratzen zein izan zen azken urtea.

Zuk bi Gerra Mundialak ezagutu dituzu. Kontatu zerbait.

Lehen Mundu Gerran, 1914-1918 bitartean ez zen Alardetik ospatu Hondarribian. Gerra amaitu eta hurrengo urtean hasi zen berriaz, eta ni izan nintzen lehenengo kantinera. Gerra Zibila iritsi arte denak beti bezala jarraitu zuen. Orduan jende askok

Frantziara joan behar izan zuen, eta gauza aldatu egin zen urte batzutan.

Zuek ere alde egin behar izan al zenuten?

Bai. Guk Hendaiara alde egin genuen 1936ko irailean. Nere senarra, ni eta nere bi alaba eta seme bakarrak. Hendaiara osaba bat banuen, nere amaren anaia, eta berak hartu gintuen. Nere gurasok bazeukaten arrantzarako untzi bat, eta hartan joan ginen familia osoa. Hiru astetara bueltatzeko egoera aproposa zela jakin genuen eta itzuli egin ginen.

GESTORÍA INMOBILIARIA

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA



Familia osoa pozik amonaren inguruan.

Urtero ikusten al duzu Alardea?

Ez dut bat bera ere galdu. Bizitza osoa eman dut Bar Rafael-en aurrean ikusten, nere lagun Pepitakin. Hala ere, azken hiru urtetan etxetik ikusten dut. Urteko egun onena da, eta gure etxean tradizio handia dago.

Familia osoa atera al da kantinera bezala?

Bai. Ni 1919an atera nintzen, nere alaba Consuelo 1944an zaldian, eta biloba Lupe Esponda 1975ean Musika Bandan. Aurten ia gure bir-biloba Lorea

atera da Danborradan. Kantinera aldetik tradizio handia dugu guk Alardean.

Oraingo Alardetik zer da gehien gustatzen zaizuna?
Dena gustatzen zait neri. Musika Bandarekin asko emozionatzen naiz, baina dena da polita Alardean.

Emakume azkarra da Celestina. Memoria bikaina, guk duela bi hilabete gertatutako gauzak baino hobe gogoratzen ditu berak duela 80 urtetakoak. Familia osoa bere inguruan duelarik pozik bizi da. Urte askotarako izan dezala, ongi merezta du eta.

Susperzegi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 25 26 / 943 64 70 99
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es

Argi eta garbi



**eukeni
optika**

Gora Ama Guadalupekoa

R.P.S. 28/98 O.P.

San Pedro, 57 ☎ 943 64 38 05

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRRIA

Beñat Etxepare 18

Tel. 943 64 58 30

20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10

Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38

Nitch

English School

Centro Comercial Sokoa

**IRAILAK 15-ETIK AURRERA IKASTARO BERRIA
APUNTATU ORAIN**

Donosti Kalea, 25

Tel. 943 64 49 68

20280 HONDARRIBIA



JAVIER
OPTIKO

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA

OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA

KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6

Tel. eta Faxe: 943 64 37 75

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri
ERRETEGIA



Higer bidea

Tel. 943 64 27 12

20280 HONDARRIBIA

gure alardeko

AR GAZTAK



Ermina Tolosa eta bere senarra Angel Sorondo, Juventud-eko kapitaina 1940an.



Maria Antonia Sorondo Tolosa 1967, Ama Guadalupekoa

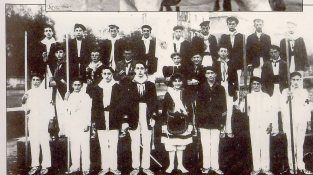


Lupe Sorondo Tolosa eta bere aita Angel, 1961

Consuelo Alvarez Olascoaga, 1944an, Aldizkoetan kantinera.



Maitte Sorondo Tolosa, Ama Guadalupekoa 1971



Celestina Olasoaga, 1919ko Alardean, orduan "Compañía de los Luises" deitzen zenarekin.



Lupe Esponda Alvarez, 1975ean Musika Bandan



Danborrada

NEREA SAGRADO ETXEBESTE



Musika Banda

EIDER ELZO IRIDOY



Zaldizkoak

AMANE ELIAS VILLARREAL



Jaizubia

RAKEL DELPUERTO URCELAYETA



Arkoll

NEREA ORBEGOZO UHARTE



Akartegi

OIHANA SAGARAZU LEKUNA



Herrikoa

MARIA PARADA ACEVEDO



Montaña

ANA EIZAGUIRRE RIVERA



Semisarga

ALAITZ OLAZABAL MUTUBERRIA



Kosta

Kantinerak 2000



Gora Ama Guadalupekoa
ELENA TOBALINA IDIGORAS



Ama Guadalupekoa
LEIRE AMUNARRIZ ECEIZA



Gora Gazteak
MAIDER AMIANO BIDEGAIN



Beti Gazte
JOSUNE ARRUTI EMAZABEL



Gora Arrantzale Gazteak
AGURTZANE ORTOLAIZ ENPARAN



Mixta
REGINA BORRALLIO RAMOGNINO



Mendelu
NEREA ARBELAITZ IRAZUSTA



Olearso
PATRICIA ZAPIAIN DILLA



Arrantzaleen Kofradia
AMAIA ESPONDA AIZARNA



Artilleria
SUSANA CALAVIA AGINAGALDE

LUC *fotografia*



San Pedro Kalea, 3 • Tel.: 943 64 19 72 • HONDARRIBIA

gure alardeko

AR GAZTAKIAK

▶
Ezkerretik eskubira,
Xabier Lazkanotegi,
Luis Mariano eta
Joxe Mari Zamora.
1935eko Alardean



Oleerso Konpainia. Aldaketa handia oraingoarekin konparatuz



Guadalupeko kanpian Hontambiko lagun talde bat



Mari Carmen Larrarte, Gora Gazteak, 1961



▶
Jesus Alonso eta
bere lagun bat
1954ko Alardean



Tanborrada-ko zenbait kide, Rafael Sagrado eta Maite Alegi
kantinerarekin

Self Service **ONDARRAITZ**
Cafetería AMA LUR

Paseo Butrón
Tel. 943 64 27 99 (Self Service)
943 64 43 62 (cafetería)
20280 HONDARRIBIA

CLINICIA VETERINARIA



ZORIONAK!!

CENTRO COMERCIAL SOKOA
Tel. 943 64 55 07
20280 HONDARRIBIA

Tel. Urgencias (900) 28 28 28
Abonado 365.284



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



Amirante Alonso Kalea, 12



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

PUB



Almirante Alonso
Tel. 943 64 16 10
20280 HONDARRIBIA

JUAN SAN MARTIN

A Campión eta K. Otaegi Olearso mendian



Arturo Campión, Klaudio Otaegi-ren lagun mina.

Historia gaien irakurketan Arturo Campión izan nuen gogozkoenetakoa, bere ikerketa zehatzak eta zentzuzko gogoetak ez bai ziren nolanahikoak. Baina artean ez nekien Hondarribiko maisu zen Klaudio Otaegi lagun mina zuenik.

Klaudio Otaegiren zenbait literatur gai han-
hemenka irakurriak nituen eta bilduma egokia iru-
ditzen zait Patri Urkizu eta Xabier Azurmendik
elkarlanean buruturik 1991.ean argitaratu zuten
Klaudio Otaegi olerkaria (1836-1890) deritzan libu-
rua. Liburu honen 29. orrialdean aipatzen da
Klaudiok A. Campioni 1887an *Euskal Erria* aldiz-
karian eskaini zion Iputa, era honetara bukatzen
zena:

"Alkartuko bagina, egiaz, betiko
beste gisa kukuak luke laster joko".

Gaur egun ere euskaldunoi behin eta berriz errepi-
karatzeko esaldia deritzat.

Baina hori baino urte bete lehenago, 36-37. orrial-
deetan dator *Euskal Erria* aldizkari berean,
Campioneek K. Otaegiri buruz azaldu zuena. Hara
hemen bere zati labur batzuk:

"Masaila inguruetakoz bizarrak, yankee moldatuak,
arpegi zabal eta biziari gizatasun nabari bat azpima-
rrazten zioten. Bazirudin itsasoa uztekoan bere zer-
gauzak artu eta zahartzarora baño lehen, arbasoen
lurretara datorren itsasgizona, azken urtean atsegi-
nez itsasertzean dastatzeko asmoz".

Eta gero: "Menditarra zen. Aritzen, garo eta artal-
deen lurrekoa. Naparroaren mugan jaioa zen". Izan
ere, Klaudio Otaegi, Zegamakoa bai zen.

"Guraso arrunten seme, gaztetatik artea eta pakea
maitatu zitun".

"Bere abots ederrez jendea txunditu ohi zun herriko
jaietan eta musika hain gogozko zitzaielarik, 14
urtekin jaioterriko organistatza irabazi zun lehiaketa
baten ondorioz".

"Bonaparte Printzearekin ibili zaneko xebebreke-
riren batzuek ere konta ohi zizkigun noizbehinka
lagunartean".

Printzeak, hala zion behin, Iruina ondoko
Atarrabian bildu omen zitun hainbat apaiz euskara
gauzetan jakintsu bezala ikusiak. Milaka galdera
egin zizkien honek, zearo nekatuak utzi zitun eligi-
zon gizarajoak. Hala omen zion apaiz batek:
*Zorionean etzian hau osaba (Napoleon) bezala gerla
egiten hasi; Jaungoikoa ere eramango zian aurretik*".

"Beste batez Printzeak Salazarko euskalkia azter-
tzen ziardun. Jaurierriko apaizak, neskatzai ematen
ziren katekesia entzutera konbinatu Bonaparte".

Neskatxek doktrinako galderei erantzun ala,
Printzeak herriko euskalkien datoak hartzen ziz-
kien.

Apaizak inñuxentzi osoz hau esan omen zion
Printzeari belarrira: "Hogei urtean, hakar bat ere ez
da erori seigarrenean".

Baina, K. Otaegi berak ere L.L. Bonaparte
Printzeari eskaini zion olerki bat eta arestian aipa-
turiko Ipuia-ren bukaerako ideia gogotsuarekin
amaitzen du. Hara zer zioen azken bertsoan:

Auxen gertatzen zaio

Euskal-erriari:

Alkartasunarekin

Ondotxo zan bizi;

Baina, umeak ziran

Aserratu eta...

Etzaiozka geroztik

Naigabeak palta.

Bestalde, P. Urkizu eta X. Azurmendik 46-48.
orrialdeetan jasotzen dute Hondarribiko
"Guadalupeko Ama Birjiñari" buruz idatzi zuen

olerkia; baina, tamalez, ez dute aipatzen K. Otaegik
A. Campioni eskainia zela, Olearso mendian biek
elkarrekin egin zuten ibilaldiaren oroitzaz. Olerki
hori 1880ko urriaren 28an idatzi zuen eta
Nafarroako Euskara aldizkarian argitaratu, 1881ko
lehen alearen 88-90. orrialdeetan. Eusko
Ikaskuntzak lan ona burutu du 1996an *Revista*
Euskara-ren sei liburukiak faksimilean argitaratze-
az. Hor dator K. Otaegiren olerki hori, izenburua-
ren aurretik honako hitz hauek jarritz: "Arturo
Campion jaunak eta nik Olearsoko mendira egin
genduan bidajearen oroitzan".

Hor ikusten da bi euskaltzale jakitun eta, aldi bere-
an, pakegizon eredugarriok hain gogokidez zuten
elkarrenganako urbiltasuna.

Horregatik, ondo deritzat "Guadalupeko Ama
Birjiñari" buruz Klaudio Otaegik egindako olerkia
Hondarribia aldizkarian berriz argitaratzea.

JUAN SAN MARTIN

GUADALUPEKO AMA BIRJIÑARI

Aurtxo biri mendian agertutakoa.
Zera birjiña Santa Guadalupekoa;
Geroztik uri au da zorionekoa;
Zaitugulako emen, Ama maitagoa.

Zeru ta lurak baña askoz lenagotik
Jainkoaren Amatzat zeuden autaturik;
Denbora berean ez da izandu danik
Ama eta birjiña zu beste andrerik.

Jaizkibelgo mendian Eleiz politean
Zaude usotxo baten gisa ber berean;
Pozeko goitargia!, zure esperantzan,
Dabiltz arrantzaleak itsas zabalean.

Zure Aita ezpazan kupidatu gutaz
Sabel garbi orretan Semea sortuaz,
Beti betiko giñan negar ia lantuz
Bokau pozoiu aren kutsuak iraunaz!

Ez genduen sekula ifiork ikusiko
Zure Seme maitea gure onerako
Inperuko atea itxitzen betiko
Zeruak eskeñiaz on guzientzako!

Lenengo gizonaren pekaturen bidez,
Gautxorien belotsak asi ziran ziñez,
Okerrak zetozela aditzera emanaz
Beti betiko gaua zutelako ustez:

Bañia zure argiak aren itzal beltzak
Ariñ utzi zituan oso estalduak;
Saguzar eta ontzak, zulotan sartuak,
Eguzkiak betiko dauzka izutuak.

Itsas genasiaren betiko orruak;
Odeietan turmoiak zituzten soñuak;
Aize ekaiztuaren gaeko txistuak
Laja ziñituen, bai Ama, mututuak.

Zanpatu zionean zure oñazpiak
Luzbeli burua ai! aren garrasiak!
Sion Santuko ate guziak itxiak
Zugandikan izandu ziran irekiak!

Tristeen poza zera, umezurtzen Ama,
Biotz guzien penak kentzen dituzuna;
Diosala egitera nator zuregana!
Laguntza eskatzera, Andre beltzarana!

Itsas zabal oetan gidarik obena;
Zeru azpian danik izar ederrena;
Gau illun ta ekaitzetan argizuzi ona
Arren itzuli itzazu begiak gugana!

Milla trapasek setas ondatuko gaitu;
Arroketa ontzia zatituko zaigu;
Arraien pazka laster izan gindezke gu;
Zure eskutikan, Ama, uzten bagaituzu!

Begiak itxututa, besoak loturik;
Alde guzietatik perillez beterik;
Amoriozko Ama, kateak autsirik,
Salbatuko al gaituzu aĩn gertoi eskutik!

Adiskiderik ez da munduan barraitia;
Gorrotoa, gezurra, kutizia eta
Alkar ikus ezĩña etzaizkigu palta:
Ez da negargarria, Ama, gure planta?

Ainbeste etsai gaiztori nola arpegi eman,
Arkituko epalitz laguntzarik zugar,
Biotz-berako Ama, aur oen onean,
Eskatuaz Jaunari zeru ederrean?

Erregutzen dizugu, Aingeruen Ama,
Iurkidan betiko jarrita zaudena;
Semearen Ama ta Alaba Aitarena,
Amorio gozoa USO Santurena;

Erregutzen dizugu, biotz biotzetik,
Gure bitartekoa zeren ezkeroztik,
Ez gaitazula utzi zure mantupetik,
Zerura eraman arte ibar onetatik.

Klaudio Otaegik jarriak

Ondarrbian Urrillaren 28an 1880an.

EDERKI JANTZIAK

San Pedro, 4 - Tel. 943 64 03 50
20280 HONDARRIBIA

Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita
ederretik Ederki.

GOXODENDA



PLATER KONBINATUAK, SANWICHAK,
HAMBURESAK, PIZZAK, POSTREAK,
IRLANDAR KAFEAK, EGUNEROKO MENUA.

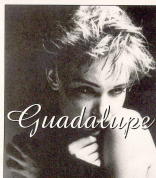
KALITATEA - PREZIOA

K/ San Pedro, 79 • HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 19 52



FRUITU LEHORRAK - FRUTOS SECOS
IZOZKIAK - HELADOS
GOZOKIAK - CARAMELOS

ITSASARGI, 4
Tel. 943 64 50 37
20280 HONDARRIBIA



*Solariuma
Estetika*

*Ileapaindegia
Peluqueria*

☎ 943 64 32 60

JATETXEA ETXEBERRIA

Etxeko Janaria

Kale Nagusia 27
Tel. 943 64 35 93
20280 HONDARRIBIA



JATIAK ONDO PASA

HALCON BIDAIK



Zuloaga kalea, 2
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 38 73
Fax: 943 64 28 76

viveros • biberoak
ONDARTZ EDERRA



Santiago Kalea 9
Tel. 943 64 02 56
20280 HONDARRIBIA

ESTETIKA ZENTRUA - OPARI ARTIKULUAK

ITXAL

Manikura, pedikura, Gorputz tratamenduak,
Depilazio Ohotza-Beroa-Elektrikoa
Makilaia, Masaje eta Solarium

Almirante Alonso
Centro - Tel. 943 64 56 25
HONDARRIBIA

1719ko Hondarribiko setioaren jarraipena

Uztaleko Hondarribia aldizkari honetan 1719. urtean Hondarribia hiriak jasan zuen setioari buruzko informazioa ematen hasi ginen. Zenbait orritan gertakari batzuk azpimarratu genituen, baina setio hark jailetako ale honetan jarraipen bat merezi du. Hori dela eta, datozen lerro hauetan garai latz haiei buruz bildu ahal izan dugun informazioa gehitzera goaz.

Frantsesen armada

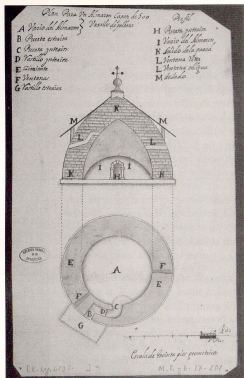
Behobiako erasoaren ostean Stanhope jeneralak Hondarribira bidali zituen bere indarrak: "conducía mucha artillería gruesa y cantidad de morteros con los pertrechos necesarios". Behin hemen, maiatzaren 12an, Berwick jenerala Baionara iritsi zen eta armada guztiaren buru izendatu zuten. Hemendik 25.000 gizonet osatutako armada Irunera zuzendu zuen, eta bertan labeak eta kuartelak egokitu zituen.

Berwick jeneralak Enparani eskutitz bat zuzendu zion eskerrak emanez preso zituzten frantses soldaduak askati egin zituelako. Honenbestez, Berwick-ek Espainiar gatiibuak askatu zituen ohorezko ekin-tza honi modu berean erantzunez.

Setioaren gorabeherak

Espien bitartez, lortutako informazioaren arabera, harresi barruko biztanleek etsaiaren Higer gaztelua itsasoz erasotzeko berri izan zuten. Enparanek zegoen jendea ez sakrifikatzea erabaki zuen eta defentsa dispo-sitibo guztiak, orain bai, harresi barruan pilatuz.

Lehen erretirada hau maiatzaren 26an gauzatu zen, baina ordurako frantses armada nabarmen hasi zen hurbiltzen plaza inguruetara. 17an hasi ziren Irunetik mugitzen eta pixkanaka Hondarribia alde-ra mugitzen. Zenbaitetan hurbilketak nabariagoak izaten ziren eta kanoia-aren babespean "los piquetes hacían sus salidas y se arrimaban sobradamente a la plaza". Hala ere, lehen hurbilketa hauek hiritarren erantzuna jaso zuten askotan "con continuo fuego de la Artillería y tal vez mosquetes de los vecinos que hacían sus salidas".



Hondarribiko polborinaren proiektua XVII. mendean

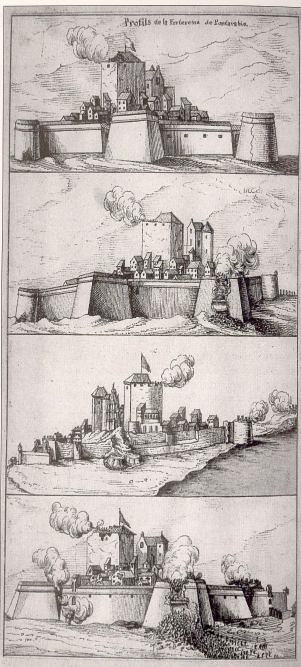
Une hauetan frantsesak eremuaren jabe nabariak ziren, eta herritarren ekintzak harresitik kanpo etsaiek lubakiak non egiten ari ziren ikusteko buru-tzen ziren. 27ko gauean harresian zeuden zainda-riek frantsesak lubakietan lan egiten ikusi zituzten. Honen berri ematean, "tocóse luego alarma" eta bizilagun eta militar guztiak harresian bildu ziren, eta "con toda la artillería y fusilería se hizo fuego incesantemente toda la noche". Frantsesen 2.000 soldaduengan eragin zituzten kalteak, beraien lerroak atzeratzea lortu zutelarik. 28ko gauean zehar hondarribiarren erasoek aurrera jarraitu zuten harresiaren foko desberdinetan "disparo con la bala menuda matando e hiriendo gran número de los enemigos, si bien ellos cubiertos de la trinchera dispa-raron mucho carabinas rayadas".

Lehen egun hauetan hiriaren defentsan ari zen jendearen animoa ona zen eta, gainera, Erregearengandik jaso zituzten eskutitzek optimismorako arrazoiak ematen zizkieten hiritarrei. 28an jasotako eskutitzean, Erregeak beraien bizitza eta jabetzak sakrifika-tzeko disposizioa eskatzen zien eta Ejerzitoa laguntzara zihoala esaten zien. Horrela errefuertzoak iristearen esperantzarekin, hiritarrek gogor ekin zioten erasoari hurrengo egunetan. 29ko gauean "hizo la plaza tanto fuego que obligó a los enemigos a abandonar parte de lo trabajado", nahiz 30ean frantsesek landutakoa berregin zuten. Maiatzaren 31, ekaina 1 eta 2an zehar erasoek ildo beretik jarraitu zuten, etsaien lerroetan kalte nabariak lortzen ari zirelarik. Baina ordurako arma gabezia somatzen hasi zen, eta zenbatzen ziren kanoiak ez ziren nahikoak eraso gutxiei erantzuna emateko.

Frantsesek beraien lubakiak hobetzen ihardun zuten, eta erasoak ekainaren 3tik aurrera hasi ziren nabarmentzen era bortittagoan. 4an beraien bateriak ezarri zituzten eta 5ean, goizeko hiru-rak eta laurak bitartean, "dispararon veinte cañones frente al Baluarte de la Reina". Hemendik aurrera erasoek beste norabidea hartu zuen, eta Hondarribikoek defentsa soilaera dedi-katu zituztelan beraien ekintzak. Oraingo honetan, etsaien erasoak kalte handiak suposatzen zituzten, "de todas partes disparaban con tal primor y frecuencia con bombas de varias calidades para arruinar la ciudad, arrasar las murallas y desbaratar nuestras baterías que parecía el disparo de fusilería más que el de artillería".

Setioaren azken egunak

Erasotzaileek harresirako lehen hur-bilketa serioa Erreginaren baluartetik burutu zuten, lur azpitik irekitako pasabide batetik. Antzeko beste eraso



Frantsesen erasoaren kalteak Leyva-ren baluartearen, azken irudian ikus daitekeen bezala.

bat San Nikolas ateko "media luna"n gauzatu zuten. Horrela erasotzaileek sarrera bide iraunkor bat izan zuten, zeren hiritarrak fosoko hondakinak gauean zehar garbitzen saiatzen baziren ere, denbora gutxira erretiratu beharrean aurkitzen ziren etsaiek jaurtitzen zituzten tiroek eraginez.

Setioaren azken egunetako egoera tamalgarri bilakatzen ari zen herritarrentzat, "el más funesto espectáculo". Hala deitutako "el diluvio de bombas" etengabekoa zen harresi barruetara non su hartzearen arriskua oso handia baitzen. Horrela, adibidez, ekainaren 8an bonba hauetako batek munizioz beterik zegoen almagarenaren bobedan jo zuen, sutea eraginez. Arrisku momentuak izan ziren zeren "si prendiese hasta 600 quintales de pólvora que había dentro del torreón volarían la mayor parte de la ciudad". Hiritar eta emakumeen berehalako laguntza erabakiorra izan zen hondamendia; herritarrek beraien ekintzari "milagro especial de María Santísima"ri egotzi zioten.

Etsaiek bonbak jaurtitzen jarraitu zuten eta portua guztiz itxita geratu zen. Horrela Hondarribia, lurrez eta itsasoz isolaturik zegoen. Hiri barrukoan artean "se dieron al desaliento considerando que esforzaban inútil y violentamente la esperanza". Hala eta guztiz ere, etsaien kontra aritu ziren azken eginahalak egiten. Momentu haietan "el fuego era tan horroroso que parecía un infierno".

Hiri barrutik konturatu ziren frantsesak azken erasoak prestatzen ari zirela, 4.000 fusilero eta 30 granaderoen konpainiaz baliatuz. Enparan jeneralak bi hondarribiar prestu, Ignacio Zuluaga eta Francisco Izquierdo deitu zituen, kapitulazioaren beharra herriko agintariei, elizakoei eta udaletzekoei jakinarazteko. Militarrak eta zibilak gazteluan bildu ziren. Hondarribikoek Enparani azken odola eman arte prest zirela esan zioten eta "la resolución de capitular sería en el conocimiento del Rey". Enparan jeneralak bere gerra-kontseilua ekainaren 16an bildu ondoren, bandera jartzea agindu zuen eta delegazio bat bidali zuen Inunera, Berwick jeneralari kapitulazioaren baldintzak emateko. Hondarribiak bidalitakoei Berwick-ek harrera ona egin zien eta luze eztabaidatu ondoren, 2 ordu eman zien Enparan jeneralari kapitulazioak izenpetzeko. Espainiako armada 1719ko ekainaren 18an ateratzen Hondarribitik. Hemendik aurrera eta 1721eko abuztuaren 26 arte, Hondarribia frantsesen eskuetan egongo da.

Beste behin, setio eta okupazio honek Hondarribian izan zituen ondorioak azalduko ditugu.

IRAITZ ETA KOLDO ORTEGA

Hawai

Hawaiien
dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76

Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58

Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 HONDARRIBIA



• FISIOTERAPIA
• ERREABILITAZIOA
• MASAJAK

FISIOTERAPIA
SOKOA

• ETXE ZERBITZUAK
• LANBIDE ETA OSASUN
ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI

FISIOTERAPEUTA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA

8.30 - 12.30 - 16.00 - 19.00

Sokoa Merkataldegia

Tel. 943 64 46 57

20280 HONDARRIBIA

Hondarribiko arraunlariei bertsoak



1941ean Kontxako Bandera irabazi zuen kuadrilla, Roman Aguirre patroia delarik.

Jarraian agertzen ditugun bertso hauek gure irakurle batek bidali dizkigu. 1941. urtean Hondarribiko Ama Guadalupekoak irabazitako Kontxako garaipen haren ingurukoak dira. Orioko "Karkara" herri aldizkariaren sortzaile den Iñaki Iturain-ek bidali ditu Hondarribira, bere koinatu den Pablo Garcia-ren bidez gure eskuetara iristeko.

Bertsoen egilea ez da ezagutzen, baina jaietako Hondarribia aldizkarian agertzea oso egokia iruditu zaigu. Alde batetik aurten Ama Guadalupekoa egiten ari den denboraldi bikaina goraiatzeko, eta bestaldetik ere dokumentu historiko interesgarria dela uste dugulako. Hona hemen bertsoak:

1/ Milla urte ta bederatzieun
berrogei eta batian
kanta batzuek jartzera nua
guztizko borondatian;
arraunlari onak orain badaude
Ondarrabi'ko partian,
saiatu dira bandera ori
erriyan sartu artian.

2/ Donosti'n jarri digutelako
diru-pill izugarriya,
arraunlariyak ondratu dute
gure Kosta Kantabriya;
oi ta bi milla pezeta eta (1)
bandera gustagarriya,
aurten nolanai ezta gelditu
Ondarrabi'ko erriya.

3/ Estropâ oien asiera zan
Agorrillaren zazpiyan,
oyek ikusten jendia franko
izan gera Donostiya'n;
norbergatik saiatu dira
danak egiñal guztiyan,
al dan lenena sartu dirade
bakoitza beren tokian.

4/ Amalabian beren txalupa
alkarri zizkan trukatu,
San Juandarrak lendabiziko
allegatzia tokatu;
jendiai gusto eman diyote,
ez dira gaizki portatu,
ez da estropâ ederragorik
Aspaldi ontan jokatu.

5/ Hamaika t'erdik jo zutenian
laister ein zuten sayua,
arrexkatubaz zeñentzat izan
lenbiziko premiyua;
arraunlariyak izandu dute
pranko istimaziyya
publiko dana aiei txaloka,
orko animaziyya!

6/ Ogei minutu pasian juak
ziraden beren sarrera,
makalarenak atzera eta
abillarenak aurrera;
alkar neurtzeko etziran juan
Kontxa'ra leku txarrera,
segundo batez Ondarrabiya'k
irabazi du bandera.

7/ Donosti (y) ontan bete ditugu
norbere eginkizunak,
arraunlariyak alkar probatzen
ortxen dirade izanak;
toki askotan egonagatik
indar aundiko gizonak,
ipar aldetik azaldu dira
aurten danetan onenak.

8/ Sei txalopa or giñan guztiyak,
Gipuzkoa'tik bost-tia,
alkarren kontra peliatuak,
Bizkaia'kua bestia;
esperantz ona ekarri arren
Sestao'tik Donostiâ,
oi ta bi milla peña nolanai
irabatten ezta.

9/ Koadrilla ori prestatuba da
patroiarekin ondrru,
bañan ez dute Donostiya'tik
eraman nai aña diru;
apusturako kontua ezta
izaten oso seguru,
galdu dubenak pazientziya
artzia askoz obe du.

10/ Diferentziya dago kuadrillan
batetikan besterena,
indarra eta abildadia
azkar joateko onena;
nai izan arren iritxi eziñ,
orrek ematen du pena,
banderik gabe norbaitek ere
gelditu bihar azkena.

11/ Bizkai aldetik etorri ziran
bastante mutill bapuak,
fanfarroi-antzak mingañez baño
egin zituzten naikuak;
pruebetan zerbait luzitu arren
lan txarrak ditu jokuak,
aurtengo ontan makiña bati
oker jo diyo kukuak.

12/ Arraunlariyak ipini dute
Donosti'yan naiko festa,
jende-puska bat inguratzeko
puntziyo oberik ezta;
irurogei bat milla persona
urian ziraden presta,
apenas inork oiengatik
egin dubenik protesta.

13/ Ondra aundiay artu dituzte
patroi ta bere kuadrillak,
alkar neurtuta ezagutzen da
aber zein diran abillak;
mokadu onak kanda ez daude
gorputzatikan debillak,
zer ziradela uste zenduten
Ondarrabi'ko mutillak?

14/ Kontxa orretan azaldu dira
mutilla kuriyosua,
urte askuan lagun deieia
gure Jaun amorosuak;
gorrotu gabe bi gaitezen
erbesteko ta auzuak,
estropâ ori dala meriyo
orra ipiñi bertsuak.

EXPERT

GEURIA



xey

Zorionak

MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

San Pedro, 8-3 - Tel. 943 64 33 86
20280 HONDARRIBIA

Gaztelu

ERROPADENDA



Zuloaga, 16
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 25 01

Paseo colón, 27 - 20302 IRUN
Tel.: 943 63 05 60

TXIMAK

ILEAPAINDEGIA

Almirante Alonso
Telf.: 943 64 41 58
HONDARRIBIA

HARATEGIA

JOXEAN



Damarri, 2 (Alameda)
Telf.: 943 64 04 87
HONDARRIBIA

AUTO-ESCUELA

alzaga

A-1, A-2, B, C, D eta E
Karneten tramitazioa

IRUN

Uranzu 27 • 943 62 16 27 • Fax 943 62 33 95

HONDARRIBIA

Zuloaga 12 • 943 64 16 23

IRUN

Fuenterrabia s/n • 943 61 72 12



C/ Itxas-argi, nº 6
Telf.: 943 64 27 94
20280 HONDARRIBIA

XARMANTA

BOUTIQUE

40-tik 60 bitarteko
neurri arropak

San Pedro kalea, 69
Tel. 943 64 56 13
HONDARRIBIA

GYADALVPEKO
TABERNA



Tel. 943 64 46 81
HONDARRIBIA

web gune ofiziala



donostiako

48. nazioarteko zinemaldia

2000ko Irailaren 21etik 30era izango da

Honako SAILAK aurki ditzazkezu:

- LEHIAKETAZKO SAIL OFIZIALA
- ZABALTEGI
- ATZERA BEGIRAKO KLASIKOAK: CAROL REED
- ATZERA BEGIRAKO GARAIDIDEAK: BERNARDO BERTOLUCCI
- ATZERA BEGIRAKO TEMATIKOAK: TV GENERATION
- MADE IN SPANISH
- BELODROMOA

BATETIK BESTETIK LEHIAKETA

Oñatiko Udalak ondorengo sariak konbokatu ditu:

- | | |
|---|------------|
| 1.) BIDAIAAREN KONTAKETA TESTIMONIALA | 25.000 pza |
| 2.) BIDAIAAREN KONTAKETA LITERARIOA..... | 25.000 pza |
| 3.) BIDAIAAREN ARGAZKIAK | |
| * BAKARKAKOA | 25.000 pza |
| * TALDEKOA..... | 40.000 pza |

Lanak Euskeraz idatziak beharko dute eta argazkiak koloretan nahiz txuri-beltzean.

INTERNETEN SALSEATZEKO LEKUA ETA ZENBAIT HELBIDE

Dagoeneko jakingo duzu aukera paregabea duzula interneten salseatzeko baina bada ezpadaere, jakin ezazu SAINDUAN zenbait ordenadore zure zain daudela. Ordu bateko erabilerarengatik 200 pza soilik ordaindu beharko dituzu.

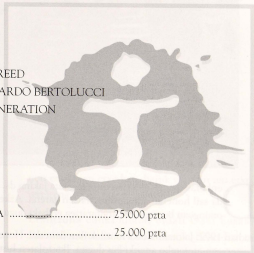
Interneten moldatzerik ez duzula? Hona hemen helbide batzuk lan hori errezteko:

Nola erabili: <http://www.learnthenet.com/spanish/toolbar/faq.htm>

<http://www.civila.com/desenredada>

<http://www.learnthenet.com/spanish>

Nola bilatu: <http://www.idg.es/iworld/especial/buscar.html>



25 urte geroago nola aldatzen diren gauzak



Denborak gauzak aldatzen dituela gauza jakina da. Horren erakusle ezinhobeak dira argazkiak, eta hori da sail honetan adierazten saiatzen garena. Azken aleotan oso irudi zaharrak agertu izan ditugu, eta oraingoan berriago bat argitaratzea erabaki dugu.

Irudian 1972. Jaioetako neska mutilak ikus daitezke. Hondarribiko Ikastolako ikasleak dira, nahiz eta San Jose Ikastetxean ateratako argazki bat dugun. Ikastolaren historiari buruz zerbait dakienak, jakingo du zer nolako zailtasunak bizi izan ziren bere sorreretan, eta zeuden ikasleak edonon sartu behar izan zituztela.

Haur hauek gaur egun 27-28 urte dituzte, eta bakoitzak bere bizia egin du. Hala ere, interesgarria da aspaldiko garaiak gogora ekartzea. Horrelako argazkiak dituenak, eta publikatzeko gogoia daukanak, bidal ditzala Udal Euskara Batzordera.



ENARA, c.b.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS



San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38



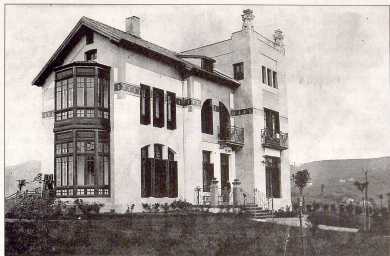
**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro. 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

Nola zuen izena etxe honek?



Betidanik izan da Hondarribia etxe ederrak beraikitzeke gune ezinhobeia. Gaur egun asko dira egiten ari direnak, baina mende haserako argazkiei begirada bat botatzen badiogu ohartuko gara ordukoak bai zirela etxeak. Hain gazteak ez direnek errez gogoratuko dituzte Beruete, Glym... eta beste hainbat etxe.

Hemen agertzen dugun etxe hau ez da atzean gertatzen. Argazkiari ongi begiratu gero, ohartuko zarete non kokatzen zen. Hala ere, ez dugu galdetzen

non eraiki zen etxe hau, baizik eta zein zen etxearen izena.

Erantzuna eduki ahala, bidali Udal Euskara Batzordera irailaren 22a aurretik, Beko-Errotan afaltzeko aukera galdu nahi ez baduzute behintzat. Pasatako alean egiten genuen galdera erantzun zutenen artean irabazlea Eider Sorondo Pérez izan da. Berak esan bezala, eskultura txiki hau Santiago kaleko 35.aren atzeko aldean kokatzen da.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota



25 urte geroago nola aldatzen diren gauzak



Denborak gauzak aldatzen dituela gauza jakina da. Horren erakusle ezinhobeak dira argazkiak, eta hori da sail honetan adierazten saiatzen garena. Azken aleotan oso irudi zaharrak agertu izan ditugu, eta oraingoa herriago bat argitaratzea erabaki dugu.

Irudian 1972. Jaioetako neska mutilak ikus daitezke. Hondarribiko Ikastolako ikasleak dira, nahiz eta San Jose Ikastetxean ateratako argazki bat dugun. Ikastolaren historiari buruz zerbait dakienak, jakingo du zer nolako zailtasunak bizi izan ziren bere sorreretan, eta zeuden ikasleak edonon sartu behar izan zituztela.

Haur hauek gaur egun 27-28 urte dituzte, eta bakoitzak bere bizia egin du. Hala ere, interesgarria da aspaldiko garaia gogora ekartzea. Horrelako argazkiak dituenak, eta publikatzeko gogoia daukanak, bidal ditzala Udal Euskara Batzordera.



ENARA, C.B.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS



San Pedro 4 behea Tel. 943 64 39 72
20280 HONDARRIBIA Tel. y Fax 943 64 54 38



**BTR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05 20280 HONDARRIBIA

jaiotzak

- 1ean:** Ibai Camarero Barrasa
Gurasok: Enrike eta Mayi
- 12an:** Patricia De Felipe Del Barrio
Gurasok: Francisco eta Ana M^a
- 17an:** Leire Fernandez Rodriguez
Gurasok: Miguel Angel eta M^a Teresa
- 20an:** Ion Ander Beroz Basterretxea
Gurasok: Benito eta Idoia
- 23an:** Ion Iridoy Murillo
Gurasok: Jesus M^a eta Elena
- 23an:** Laida Garcia Caño
Gurasok: Juan Jose eta M^a Teresa
- 23an:** Iosu Sagarazu Nuñez
Gurasok: Angel eta M^a Estela
- 25ean:** Oihan Barreto Sagarazu
Gurasok: Jon Andoni eta Lorea
- 25an:** Adrian De la Fuente Blanco
Gurasok: Felix eta Cristina
- 26an:** Julen Agirre Lazaro
Gurasok: Ignacio eta Rosa M^a
- 30ean:** Oxel-Iñaki Suarez Emazabel
Gurasok: Jose Ramon eta Violeta

heriotzak

- 4an:** Jose Bernardino Arzac Goenaga, 83 urtekoa
Jaizkibel Urbanizazioa
- 5ean:** Valentin Dilla Echeverria, 90 urtekoa
- 7an:** Isaac Iglesias Gaztelupe, 17 urtekoa
Almirante Alonso kalea
- 13an:** M^a Concepción Otaz Lizarralde, 93 urtekoa
Eguzki Lore
- 20an:** Maria Bernas Gonzalez, 79 urtekoa
San Pedro kalea
- 22an:** Sebastiana Agirre Olaso, 85 urtekoa
Arrantza Auzoa
- 23an:** Maria Lecuona Zubillaga, 83 urtekoa
Arrantza Auzoa
- 26an:** Juan Mitxelena Berzosa, 57 urtekoa
Iparralde Kalean
- 27an:** Manuel Varela Varela, 74 urtekoa
Bidasoa Ibilbidean

ezkontzak

- 8an:** Mikel Pardavila Delgado, Irungoa eta Cristina Herrero Tirado, Hondarribikoa
- 8an:** Iñigo Larzabal Bengoetxea, Hondarribikoa eta Aintzane Artetxe Astudillo, Donostikoa
- 15ean:** Mikel Alkain Alkorta, Hondarribikoa eta Ana Nieto Gandara, Hondarribikoa
- 22an:** Jose Luis Etxebeste Zabaleta, Hondarribikoa eta Beatriz Gonzalez Fernandez, Hondarribikoa
- 29an:** Jose Miguel Errazkin Perez, Hondarribikoa eta Antonia Sanchez Moreno, Hondarribikoa
- 29an:** Iñaki Vazquez Erro, Hondarribikoa eta Idoia Moreno Lavers, Hondarribikoa
- 29an:** Carlos Fernandez Sanchez, Hondarribikoa eta M^a Asuncion Vicente Tolosa, Donostikoa
- 29an:** Nicolas Chevalerias, Frantziakoa eta Silvia Galvan Manso, Hondarribikoa
- 29an:** Gorka Amunarriz Salaberria, Hondarribikoa eta Errore Etxebeste Martinez, Hondarribikoa

ENDANE

lore eta landare
mintegia



Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

Irailaren 1etik 30era

CAPRICORNIO



Auto berria erosteko irrikitan zaude. Hala ere, kontu handia eduki aukeratu aurretik, zure gidatzeko kapazidadea ez baita oso fidagarria. Erostea eta istripua izatea ez dira oso urruti egongo, beraz, ondo pentsatu.

AQUARIUS



Poliki poliki urtea aurrera doa, eta amaiera heldzen ari garenez. Uda bukatzen ari da, eta eguzki asko hartu duzu, baina orain azala aztertzea hobe zenuke, gaixotasun larriak sor ditzake eta eguzkiak.

PISCIS



Udako portuko ibilaldi haiek atzean gertatu dira laister. Zure osasunak ez dizu uzten orain egiten duen eguraldiarekin kanpora ateratzen. Eguzkia ikusten duzunerako urduri jartzen zara. Beste nonbaitera joan beharko duzu bizitzera.

ARIES



Uda osoan jairik jai ibili zara, eta oso ondo igaro duzu. Hala ere, orain zure pisua ikusi duzunean aurpegia gorri jarri zaizu. Kirol bat seriozki praktikatzeari ez litzateke soberan egongo.

TAURO



Laister herriko jaiak datoz. Kontu izan gaueko giro eta edariarekin, bestela gogoratu zer gertatu zitzaizun iaz. Bakoitzak kontrola eduki behar du bere buruarengan, bestela okertzeko arrisku handia daukazu.

GEMINIS



Bidai bat egitera zoaz, baina kontuz zein herrialde hautatzen duzun. Egunkariak irakurtzen badituzu, ohartuko zara herrialde askotan bahiketak, lurrikarak... gertatzen direla. Erxean geratu eta dirua gorde.

CANCER



Zure inguruko guztiek ikasketak amaitu eta kolokatuak daude. Zu bitartean hor zaude, egunero goizeko hamaikak arte ohean, telebista ikusi eta makinetan jolasten. Zeren zain zaude?

LEO



Animali honek daukan sinbolismoa ez dator zure izaerarekin bat. Lehoia azkarra eta arina bada, zu geldoa eta alferra zara. Hau zure zeinua da kasualitatez hilabete hontan jaito zinelako. Hasi mugitzen.

VIRGO



Euria egiten duen bakoitzean oso triste jartzen zara, badiudi oroitzapen txarrak ekartzen dizkizula burura. Oroitzapen horiek alde batera utzi, herri honetan askotan egiten bait du eguraldi txarra. Gainera, euria ez da beti txarra.

LIBRA



Jan egitea gustatzen zaion horietako bat zara, eta hori ondo dago. Dena den egiten duzun lanaren arabera jaso beharko zenutke, eta zure inguruan erdia egiteagatik berdin irabazten duen asko dago. Nagusiarekin hitz egin.

ESCORPIO



Hain gaste eta hain liraina zinen lehen, eta orain nola ari zaren itxusten. Jan eta edan asko, lo gutxi eta kirol gutxiago. Horren ondorioa zein den ikusteko, ispilu aurrean jarri eta zuk ikusiko duzu zer egin.

SAGITARIO



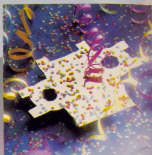
Uda bukatzen ari da, eta opor garaiak horrekin batera. Nahiko ongi aprobetxatu dituzu, eta pozik bizi zara. Segi horrela, pozik bizitzea bezalakorik ez dago eta.



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.